Matthäus 2

Elberfelder Übersetzung (Version 1.3 von bibelkommentare.de)

1 Als aber[G1161] Jesus[G2424] in[G1722] Bethlehem[G965] in[G3588] Judäa[G2449] geboren[G1080] war[G1080], in[G1722] den Tagen[G2250] Herodes[G2264], des[G3588] Königs[G935], siehe[G2400], da kamen[G3854] Magier[G30971] vom[G575] Morgenland[G395] nach[G1519] Jerusalem[G2414], die sprachen: **2** Wo[G4226] ist[G2076] der[G3588] König[G935] der[G3588] Juden[G2453], der geboren[G5088] worden[G5088] ist? Denn[G1063] wir haben seinen[G846] Stern[G792] im[G1722 G3739] Morgenland[G3952] gesehen[G3708] und[G2532] sind gekommen[G2064], ihm[G846] zu huldigen[G4352]. [?][G3004]

3 Als aber[G1161] der[G3588] König[G935] Herodes[G2264] es hörte[G191], wurde[G5015] er bestürzt[G5015] und[G2532] ganz[G3956] Jerusalem[G2414] mit[G3326] ihm[G846]; **4** und[G2532] er versammelte[G4863] alle[G3956] Hohenpriester[G749] und[G2532] Schriftgelehrten[G1122] des[G3588] Volkes[G2992] und erkundigte[G4441] sich[G4441] bei[G3844] ihnen[G846], wo[G4226] der[G3588] Christus[G5547] geboren[G1080] werden[G1080] solle. **5** Sie[G3588] aber[G1161] sagten[G2036] ihm[G846]: In[G1722] Bethlehem[G965] in[G3588] Judäa[G2449]; denn[G1063] so[G3779] steht[G1125] durch[G1223] den[G3588] Propheten[G4396] geschrieben[G1125]: **6** „Und[G2532] du[G4771], Bethlehem[G965], Land[G1093] Juda[G2448], bist[G1488] keineswegs[G3760] die Geringste[G1646] unter[G1722] den[G3739] Fürsten[G2232] Judas[G2455]; denn[G1063] aus[G1537] dir[G4675] wird ein Führer[G2233] hervorkommen[G1831], der[G3748] mein[G3450] Volk[G2992] Israel[G2474] weiden[G4165] wird“.[3]

7 Dann[G5119] rief[G2564] Herodes[G2264] die[G3588] Magier[G3097] heimlich[G2977] und erforschte[4] genau[G198] von[G3844] ihnen[G846] die[G3588] Zeit[G5550] der[G3588] Erscheinung[G5316] des Sternes[G7925]; [?][G198] **8** und[G2532] er sandte[G3992] sie[G846] nach[G1519] Bethlehem[G965] und sprach[G2036]: Zieht[G4198] hin[G4198] und forscht[G1833] genau[G199] nach[G4012] dem[G3588] Kind[G3813]; wenn[G1875] ihr es aber[G1161] gefunden[G2147] habt, so berichtet[G518] es mir[G3427], damit[G3704] auch[G2504] ich[G2504] komme[G2064] und ihm[G846] huldige[G4352]. **9** Sie[G3588] aber[G1161] zogen[G4198] hin[G4198], als sie den[G3588] König[G935] gehört[G191] hatten. Und[G2532] siehe[G2400], der[G3588] Stern[G792], den[G3739] sie im[G1722 G3739] Morgenland[G395] gesehen[G3708] hatten, ging[G4254] vor[G4254] ihnen[G846] her[G4254], bis[G2193] er kam[G2064] und oben[G1883] über[G1883] dem Ort stand, wo[G3757] das[G3588] Kind[G3813] war[G2258]. [?][G2476] [?][G2476] **10** Als sie aber[G1161] den[G3588] Stern[G792] sahen[G1492], freuten[G5463] sie sich[G5463] mit sehr[G4970] großer[G3173] Freude[G5479]. **11** Und[G2532] als sie in[G1519] das[G3588] Haus[G3614] gekommen[G2064] waren, sahen[G3708] sie das[G3588] Kind[G3813] mit[G3326] Maria[G3137], seiner[G846] Mutter[G3384], und[G2532] sie fielen[G4098] nieder[G4098] und huldigten[G4352] ihm[G846]; und[G2532] sie taten[G455] ihre[G846] Schätze[G2344] auf[G455] und opferten ihm[G846] Gaben[G1435]: Gold[G5557] und[G2532] Weihrauch[G3030] und[G2532] Myrrhe[G4666]. [?][G4374] [?][G4374] **12** Und[G2532] als sie im[G2596] Traum[G3677] eine[G5537] göttliche[G5537] Weisung[G5537] empfangen[G5537] hatten, nicht[G3361] wieder zu[G4314] Herodes[G2264] zurückzukehren[G344], zogen[G402] sie auf[G1223] einem anderen[G243] Weg[G3598] hin[G402] in[G1519] ihr[G846] Land[G5561].

13 Als sie[G846] aber[G1161] hingezogen[G402] waren, siehe[G2400], da erscheint[G5316] ein Engel[G32] des Herrn[G2962] dem Joseph[G2501] im[G2596] Traum[G3677] und spricht[G3004]: Steh[G1453] auf[G1453], nimm[G3880] das[G3588] Kind[G3813] und[G2532] seine[G846] Mutter[G3384] zu[G3880] dir[G3880] und[G2532] fliehe[G5343] nach[G1519] Ägypten[G125], und[G2532] sei dort[G1563], bis[G2193 G302] ich es dir[G4671] sage[G2036]; denn[G1063] Herodes[G2264] wird[G3195] das[G3588] Kind[G3813] suchen[G2212], um[G3588] es[G846] umzubringen[G622]. [?][G2468] **14** Er[G3588] aber[G1161] stand[G1453] auf[G1453], nahm[G3880] das[G3588] Kind[G3813] und[G2532] seine[G846] Mutter[G3384] des Nachts[G3571] zu[G3880] sich[G3880] und[G2532] zog[G402] hin[G402] nach[G1519] Ägypten[G125]. **15** Und[G2532] er war dort[G1563] bis[G2193] zum[G3588] Tod[G5054] Herodes[G2264], damit[G2443] erfüllt[G4137] würde[G4137], was[G3588] von[G5259] dem Herrn[G2962] geredet[G4483] ist[G4483] durch[G1223] den[G3588] Propheten[G4396], der spricht[G3004]: „Aus[G1537] Ägypten[G125] habe ich meinen[G3450] Sohn[G5207] gerufen[G2564]“.[6] [?][G2258] **16** Da[G5119] ergrimmte[G2373] Herodes[G2264] sehr[G3029], als er sah[G1492], dass[G3754] er von[G5259] den[G3588] Magiern[G3097] hintergangen[G1702] worden[G1702] war; und[G2532] er sandte[G649] hin[G649] und ließ alle[G3956] Knaben[G3816] töten[G337], die[G3588] in[G1722] Bethlehem[G965] und[G2532] in[G1722] allen seinen[G846] Grenzen waren, von[G575] zwei[G1332] Jahren[G1332] und[G2532] darunter[G2736], nach der[G3588] Zeit[G5550], die[G3739] er von[G3844] den[G3588] Magiern[G3097] genau[G198]

Druckausgabe erzeugt am 31.08.2025 auf bibelkommentare.de

erforscht[7] hatte. [?][G3956] [?][G3725] [?][G2596] [?][G198] **17** Da[G5119] wurde[G4137] erfüllt[G4137], was[G3588] durch[G1223] den[G3588] Propheten[G4396] Jeremia[G2408] geredet[G4483] ist[G4483], der spricht[G3004]: **18** „Eine Stimme[G5456] ist in[G1722] Rama[G4471] gehört[G191] worden[G191], Weinen[G2805] und[G2532] viel[G4183] Wehklagen[G3602]: Rahel[G4478] beweint[G2799] ihre[G846] Kinder[G5043], und[G2532] sie wollte[G2309] sich nicht[G3756] trösten[G3870] lassen, weil[G3754] sie nicht[G3756] mehr sind[G1526]“.[8]

19 Als aber[G1161] Herodes[G2264] gestorben[G5053] war, siehe[G2400], da erscheint[G5316] ein Engel[G32] des Herrn[G2962] dem[G3588] Joseph[G2501] im[G2596] Traum[G3677] in[G1722] Ägypten[G125] **20** und spricht[G3004]: Steh[G1453] auf[G1453], nimm[G3880] das[G3588] Kind[G3813] und[G2532] seine[G846] Mutter[G3384] zu[G3880] dir[G3880] und[G2532] zieh[G4198] in[G1519] das Land[G1093] Israel[G2474]; denn[G1063] sie sind gestorben[G2348], die[G3588] dem[G3588] Kind[G3813] nach[G2212] dem[G3588] Leben[G5590] trachteten[G2212]. **21** Er[G3588] stand[G1453] auf[G1453], nahm[G3880] das[G3588] Kind[G3813] und[G2532] seine[G846] Mutter[G3384] zu[G3880] sich[G3880] und[G2532] kam in[G1519] das Land[G1093] Israel[G2474]. [?][G1161] [?][G1525] **22** Als er aber[G1161] hörte[G191], dass[G3754] Archelaus[G745] über[G3588] Judäa[G2449] herrsche[G936] anstatt[G473] seines[G846] Vaters[G3962] Herodes[G2264], fürchtete[G5399] er sich[G5399], dahin zu gehen[G565]; und als er im[G2596] Traum[G3677] eine[G5537] göttliche[G5537] Weisung[G5537] empfangen[G5537] hatte, zog[G402] er hin[G402] in[G1519] die Gegenden von[G3588] Galiläa[G1056] [?][G1563] [?][G1161] [?][G3588] [?][G3313] **23** und[G2532] kam[G2064] und wohnte[G2730] in[G1519] einer Stadt[G4172], genannt[G3004] Nazareth[G3478], damit[G3704] erfüllt[G4137] würde[G4137], was[G3588] durch[G1223] die[G3588] Propheten[G4396] geredet[G4483] ist[G4483]: „Er wird Nazaräer[G3480] genannt[G2564] werden[G2564]“.

Fußnoten

1. Morgenländ. Priester und Sternkundige
2. O. im Osten; so auch V. 9
3. Micha 5,1
4. O. erfuhr
5. O. des Sternes, der erschien; W. des erscheinenden Sternes
6. Hos. 11,1
7. O. erfahren
8. Jer. 31,15

Druckausgabe erzeugt am 31.08.2025 auf bibelkommentare.de